

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1994 Nr. 98

---

---

A. TITEL

*Verdrag inzake de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen  
over onderhoudsverplichtingen:  
's-Gravenhage, 2 oktober 1973*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1974, 85.  
Voor ondertekeningen zie ook *Trb.* 1981, 21 en *Trb.* 1984, 149.  
Het Verdrag is voorts nog ondertekend voor de volgende Staat:  
Denemarken . . . . . 26 mei 1987

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1974, 85 en *Trb.* 1981, 21.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1981, 21.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1981, 21<sup>1)</sup> en *Trb.* 1984, 149.  
Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in over-  
eenstemming met artikel 30, tweede lid, van het Verdrag een akte van  
bekrachtiging of aanvaarding nedergelegd bij het Ministerie van Buiten-  
landse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden:

de Bondsrepubliek Duitsland <sup>2)</sup> . . . . .	28 januari 1987
Spanje . . . . .	16 juni 1987
Denemarken <sup>3)</sup> . . . . .	7 oktober 1987

---

<sup>1)</sup> De Regering van *Noorwegen* heeft bij Nota van 2 februari 1992, welke op 4 februari 1992 werd ontvangen, medegedeeld dat:

“..... the Maintenance Enforcement Office in Oslo, International Division, as from 1.1.1992, is authorized to make decisions relating to the recovery of maintenance contributions to children in all cases where one of the parents is resident abroad – and that this instance as from the same date should serve as transmitting, as well as receiving agency in accordance with the Conventions, as far as the Hague Convention of 15 April 1958, art. 13 is concerned.”

De Regering van Zwitserland heeft bij Nota van 26 maart 1993, welke op 29 maart 1993 werd ontvangen, medegedeeld dat Zwitserland het voorbehoud met betrekking tot artikel 26, eerste alinea, nummer 2, letters a en b, gemaakt bij de bekrachtiging van het Verdrag op 18 mei 1976, intrekt.

Deze intrekking is op 1 juni 1993 van kracht geworden.

2) Onder het volgende voorbehoud en de volgende verklaringen:

»Die Bundesrepublik Deutschland erklärt gemäss Artikel 26 Nr. 2 des Übereinkommens, dass sie Entscheidungen und Vergleiche in Unterhaltssachen

a) zwischen Verwandten in der Seitenlinie und

b) zwischen Verschwägerten

weder anerkennen noch für vollstreckbar erklären/vollstrecken wird.

Ungeachtet dieses Vorbehaltes wird die Bundesrepublik Deutschland gemäss ihrem innerstaatlichen Recht wie folgt verfahren: Sie wird auch Entscheidungen und Vergleiche aus einem anderen Vertragsstaat in Unterhaltssachen zwischen Verwandten in der Seitenlinie und zwischen Verschwägerten nach den Vorschriften des Übereinkommens anerkennen und für vollstreckbar erklären/vollstrecken; jedoch wird sie die Anerkennung und Vollstreckung solcher Entscheidungen auf Verlangen des Unterhaltungsverpflichteten versagen, wenn nach den innerstaatlichen Vorschriften des Staates, dem der Verpflichtete und der Berechtigte angehören, oder, mangels einer gemeinsamen Staatsangehörigkeit, des am gewöhnlichen Aufenthalt des Verpflichteten geltenden Rechts eine Unterhaltspflicht nicht besteht.

Die Bundesrepublik Deutschland erklärt ferner gemäss Artikel 25 des Übereinkommens, dass sie in ihren Beziehungen zu den Staaten, die dieselbe Erklärung abgegeben haben, alle vor einer Behörde oder einer Urkundsperson errichteten öffentlichen Urkunden, die im Ursprungsstaat aufgenommen und vollstreckbar sind, in das Übereinkommen einbezieht, soweit sich dessen Bestimmungen auf solche Urkunden anwenden lassen.«

#### *Translation*

The Federal Republic of Germany declares pursuant to sub-paragraph 2 of Article 26 of the Convention that it will not recognize or enforce a decision or settlement in respect of maintenance obligations

a) between persons related collaterally and

b) between persons related by affinity.

Notwithstanding this reservation, the Federal Republic of Germany will proceed as follows in accordance with its internal law: It will also recognize and enforce in conformity with the provisions of the Convention any decisions and settlement from another Contracting State in respect of maintenance obligations between persons related collaterally and between persons related by affinity; however, it will refuse recognition and enforcement of such decisions at the request of the maintenance debtor if there is no maintenance obligation under the internal law of the State of which the debtor and the creditor are nationals or, in the absence of a common nationality, under the law applicable at the habitual residence of the debtor.

The Federal Republic of Germany also declares pursuant to Article 25 of the Convention that the provisions of the Convention will be extended, in relation to

other States making a declaration under this Article, to an official deed ("acte authentique") drawn up by or before an authority or public official and directly enforceable in the State of origin insofar as these provisions can be applied to such deeds.

The Government of the Federal Republic of Germany declared, furthermore, that the Convention shall apply also to Berlin(West) with effect from the date on which it enters into force for the Federal Republic of Germany.

<sup>3)</sup> Onder de voorbehouden voorzien in artikel 26, nummers 1 en 2, letters a en b.

#### F. TOETREDING

##### *Verklaring van voortgezette gebondenheid*

De volgende Staten hebben een verklaring van voortgezette gebondenheid aan het Verdrag afgelegd:

de Tsjechische Republiek <sup>1)</sup> . . . . .	28 januari 1993
Slowakije <sup>1)</sup> . . . . .	15 maart 1993

<sup>1)</sup> Onder handhaving van het door Tsjechoslowakije gemaakte voorbehoud (zie voor het voorbehoud rubriek B van *Trb.* 1981, 21).

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1981, 21 en *Trb.* 1984, 149.

Vanaf 1 januari 1986 geldt het Verdrag, hetwelk tevoren wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden voor Nederland en de Nederlandse Antillen gold, voor Nederland, de Nederlandse Antillen en Aruba.

Het Verdrag is ingevolge artikel 35, tweede alinea, op 1 januari 1988 voor de Faeroër in werking getreden.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1984, 149.

In overeenstemming met artikel 32, tweede alinea, van het Verdrag is het Verdrag van toepassing verklaard door de Regering van Denemarken op:

de Faeroër . . . . .	7 oktober 1987
----------------------	----------------

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1974, 85, *Trb.* 1981, 21 en *Trb.* 1984, 149.

#### **Verwijzingen**

Voor het op 31 oktober 1951 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Statuut van de Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht zie ook *Trb.* 1994, 87.

Voor het op 15 april 1958 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag nopens de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen over onderhoudsverplichtingen jegens kinderen zie ook *Trb.* 1994, 89.

Voor het op 2 oktober 1973 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag betreffende de wet welke van toepassing is op de aansprakelijkheid wegens produkten zie ook *Trb.* 1994, 97.

Voor het op 2 oktober 1973 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag inzake de wet welke van toepassing is op onderhoudsverplichtingen zie ook *Trb.* 1994, 99.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1993, 168.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationaal Gerechtshof zie ook *Trb.* 1987, 114.

Uitgegeven de eenentwintigste april 1994.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

P. H. KOOIJMANS